

Byla T-349/03

Corsica Ferries France SAS prieš Europos Bendrijų Komisiją

„Valstybės pagalba — Ieškinys dėl panaikinimo — Restruktūrizavimo pagalba —
Sprendimas, pripažįstantis valstybės pagalbą suderinama su bendrąja rinka —
Komisijos gairės — Pareiga motyvuoti — Sąlygų laikymasis — Minimali pagalba“

2005 m. birželio 15 d. Pirmosios instancijos teismo (trečioji kolegija) spren-
dimas II-2204

Sprendimo santrauka

- 1. Ieškinys dėl panaikinimo — Pagrindai — Nemotyvimas arba nepakankamas motyvavimas — Atskyrimas nuo akivaizdžios vertinimo klaidos (EB 230 ir 253 straipsniai)*

2. *Institucijų aktai — Motyvavimas — Pareiga — Apimtis — Komisijos sprendimas valstybės pagalbos srityje — Sprendimas dėl pagalbos sunkumus patiriančiai įmonei restruktūrizuoti*
(EB 87 straipsnio 1 dalis ir 3 dalies c punktas bei 253 straipsnis; Bendrijos gairės dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti)
3. *Valstybių teikiama pagalba — Draudimas — Nukrypti leidžiančios nuostatos — Komisijos diskrecija vertinti — Teisminė kontrolė — Ribos*
(EB 87 straipsnio 3 dalies c punktas)
4. *Valstybių teikiama pagalba — Draudimas — Nukrypti leidžiančios nuostatos — Komisijos diskrecija vertinti — Galimybė priimti gaires — Privalomasis pobūdis — Teisminė kontrolė*
(EB 87 straipsnio 3 dalies c punktas)
5. *Ieškinys dėl panaikinimo — Ginčijamas aktas — Teisėtumo vertinimas atsižvelgiant į priimant aktą turimą informaciją — Retrospektyvios prielaidos — Poveikio nebuvimas*
(EB 230 straipsnis)
6. *Valstybių teikiama pagalba — Draudimas — Leidžiančios nukrypti nuostatos — Pagalba, kuri gali būti laikoma suderinama su bendrąja rinka — Pagalba sunkumus patiriančiai įmonei restruktūrizuoti — Sunkumus patiriančių įmonių nustatymas*
(EB 87 straipsnio 3 dalies c punktas; Bendrijos gairių dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti 4 punktas, 5 punkto a papunktis ir 6 punktas)
7. *Valstybių teikiama pagalba — Draudimas — Leidžiančios nukrypti nuostatos — Pagalba, kuri gali būti laikoma suderinama su bendrąja rinka — Pagalba sunkumus patiriančiai įmonei restruktūrizuoti — Sąlygos — Pagalbos apribojimas iki būtino minimumo — Restruktūrizavimo plano, kuriame nustatytas išipareigojimas perleisti nebūtiną turtą, taikymas — Pasekmė — Pareiga visą už perleidimą gautą sumą skirti restruktūrizavimo planui finansuoti*
(EB 87 straipsnio 3 dalies c punktas; Bendrijos gairių dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti 40 punktas)

8. *Valstybių teikiama pagalba — Draudimas — Leidžiančios nukrypti nuostatos — Pagalba, kuri gali būti laikoma suderinama su bendrąja rinka — Pagalba sunkumus patiriančiai įmonei restruktūrizuoti — Komisijos diskrecija vertinti — Teisė apytiksliai įvertinti už restruktūrizavimo plane numatyto turto perleidimą gausimą sumą — Riba*
(EB 87 straipsnio 3 dalies c punktas)
9. *Institucijų aktai — Motyvavimas — Pareiga — Apimtis — Motyvavimo pareigos įvykdymas vykstant teisminiam procesui — Neleistinumas*
(EB 253 straipsnis)

1. Ieškinio pagrindas dėl EB 253 straipsnio pažeidimo turi būti atskirtas nuo ieškinio pagrindo dėl akivaizdžios vertinimo klaidos. Iš tikrųjų pirmasis pagrindas, kuris yra nepakankamas motyvavimas ar nemotyvavimas, yra susijęs su esminio procedūrinio reikalavimo pažeidimu EB 230 straipsnio prasme bei yra viešuoju interesu pagrįstas ieškinio pagrindas, kuriuo Bendrijos teismas gali remtis *ex officio*, antrasis pagrindas dėl sprendimo teisėtumo iš esmės, susijęs su teisės taisyklės dėl Sutarties taikymo pažeidimu EB 230 straipsnio prasme, ir Bendrijos teismas gali jį nagrinėti, tik jei ieškovas remiasi šiuo pagrindu. Todėl pareiga motyvuoti ir motyvavimo pagrįstumas yra du atskiri klausimai.

dimą pastarosios pateiktų motyvų teisėtumo.

Todėl grindžiant ieškinio pagrindą dėl nemotyvavimo ar nepakankamo motyvavimo nurodyti kaltinimai ir argumentai siekiant ginčyti tokio sprendimo pagrįstumą yra neveiksmingi ir nesvarbūs.

(žr. 52, 58, 59 punktus)

Vadinasi, tikrindamas, ar buvo laikytasi pareigos motyvuoti Komisijos sprendimą, Pirmosios instancijos teismas iš esmės nenagrinėja grindžiant šį spren-

2. Pareigos motyvuoti apimtis priklauso nuo atitinkamo akto pobūdžio ir priėmimo aplinkybių. Motyvavimas turi aiškiai ir nedviprasmiškai atskleisti institucijos samprotavimus, kad, pirma, suinteresuotieji asmenys, siekdami ap-

ginti savo teises ir patikrinti, ar sprendimas pagrįstas, galėtų žinoti priemonės pateisinimą ir, antra, Bendrijos teismas galėtų vykdyti jo teisėtumo priežiūrą.

Komisija mano, jog atitinkama pagalba patenka į EB 87 straipsnio 1 dalies taikymo sritį.

Nereikalaujama, kad motyvavimas atspindėtų visas reikšmingas faktines ir teises aplinkybes, nes jo atitiktis EB 253 straipsnio reikalavimams turi būti vertinama atsižvelgiant ne vien į jo formuluotę, bet taip pat į kontekstą bei į atitinkamą klausimą reguliuojančių teisės normų visumą.

Dėl pareigos motyvuoti valstybės pagalbos restruktūrizavimui atitiktį EB 87 straipsnio 3 dalies c punktui reikia pažymėti, kad ji įvykdyta, kai Komisijos sprendime nurodomi motyvai, kuriais remiantis manoma, jog pagalba pateisinama, atsižvelgiant į Bendrijos gairėse dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti numatytas sąlygas, o būtent restruktūrizavimo plano buvimą, pakankamą ilgalaikio įmonės gyvybingumo įrodymą ir pagalbos proporcingumą gavėjo įnašams.

Kalbant konkrečiai, Komisija neprivalo išsakyti nuomonės dėl suinteresuotųjų asmenų jai pateiktų argumentų, pavyzdžiui, akivaizdžiai nesvarbių, nieko nereiškančių ar aiškiai antraeilių, tačiau jos priimamo sprendimo ekonomijos sumetimais pakanka išdėstyti tik esminius faktus ir teises pastabas.

(žr. 62–66, 132 punktus)

3. Taikydama EB 87 straipsnio 3 dalies c punktą, Komisija turi plačią diskreciją, kurios įgyvendinimas apima sudėtingus ekonominės ir socialinės sistemos vertinimus, kurie turi būti atliekami atsižvelgiant į Bendrijos kontekstą. Šiai diskrecijai taikoma teisminė kontrolė apsiriboja procedūrinių ir motyvavimo taisyklių laikymosi, teisės klaidos nebuvimo, nurodytų faktų tikslumo ir akivaizdžios

šių faktų vertinimo klaidos nebuvimo bei piktnaudžiavimo įgaliojimais nebuvimo patikrinimu. Taigi Pirmosios instancijos teismas negali pakeisti sprendimą priėmusios institucijos atliktos ekonominės analizės sava.

Tokiomis aplinkybėmis Pirmosios instancijos teismas turi patikrinti, ar Komisija laikėsi pačios nustatytų ir gairėse išvardytų reikalavimų.

(žr. 139–141 punktus)

(žr. 137, 138 punktus)

4. Komisija privalo laikytis savo pačios nustatytų rekomendacijų ir priimtų pranešimų valstybės pagalbos kontrolės srityje tiek, kiek jie atitinka Sutarties normas bei kiek valstybės narės su jais sutinka.

5. Nagrinėjant ieškinį dėl panaikinimo pagal EB 230 straipsnį, Bendrijos akto teisėtumas turi būti vertinamas atsižvelgiant į faktines ir teises aplinkybes, buvusias priimant aktą, ir negali priklausyti nei nuo galimų jo iškraipymo prielaidų, nei nuo vėlesnių tvirtinimų, susijusių su jo efektyvumu lygiu.

Išsamūs Komisijos vertinimai gali būti nagrinėjami remiantis tik dokumentais, kuriuos pastaroji turėjo atlikdama šiuos vertinimus.

Todėl jeigu Komisija, vertindama kiekvieną pagalbą pagal anksčiau priimtas savo gaires, jų nesilaiko, negali būti laikoma, kad ji peržengė savo diskrecijos ribas. Iš tikrųjų pirmiausia Komisija išsaugo teisę šias gaires panaikinti ar pakeisti, jei to reikalauja aplinkybės. Antra, šios gairės susijusios su apibrėžtu sektoriumi ir jomis vykdoma Komisijos nustatyta politika.

(žr. 142, 143 punktus)

6. Nors pagal Bendrijos gaires dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti įmonė

„bet kuriuo atveju“ laikoma patiriančia sunkumus, kai prarasta didelė jos kapitalo dalis, niekas netrukdo įmonei kitais būdais įrodyti turint finansinių sunkumų gairių prasme, net jei ji neprarado didelės savo kapitalo dalies.

nėms sanuoti ir restruktūrizuoti 40 punktą būtų griežtai apribota iki būtino minimumo, kurio reikia, kad būtų galima imtis restruktūrizavimo, atsižvelgiant į įmonės, jos akcininkų ar verslo grupės, kuriai ji priklauso, finansinius išteklius.

(žr. 266, 313 punktus)

(žr. 185 punktą)

7. Kadangi norėdama gauti restruktūrizavimo pagalbą įmonė savo restruktūrizavimo plane įsipareigojo perduoti nebūtina turtą, ji turi už šio turto perdavimą gautą sumą skirti restruktūrizavimo planui finansuoti. Ši pareiga įpareigoja pagalbos gavėją naudoti visus savo išteklius ne suteiktos pagalbos sumai sumažinti, o tik panaudoti savo išteklius, gautus iš tolesnei įmonės veiklai ją restruktūrizuojant nebūtino turto. Šitaip panaudoti savo išteklius restruktūrizavimo planui iš pagalbos gavėjo reikalaujama siekiant užtikrinti, kad pagalba pagal Bendrijos gairių dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmo-

8. Vertindama restruktūrizavimo pagalbos suderinamumą su bendrąja rinka Komisija neturi vertinti visų priemonių, kurių imasi nagrinėjama įmonė, sąnaudų. Iš tikrųjų atskirų išlaidų straipsnių tikslus vertinimas bet kuriuo atveju yra abejotinas dėl numatomų priemonių orientavimo į ateitį, todėl Komisija, įgyvendindama savo plačius vertinimo įgaliojimus, gali atlikti bendrą vertinimą.

Taigi iš principo Komisija, įgyvendindama savo plačią diskreciją, atsižvelgiant į sunkumą tiksliai įvertinti sumas, gautas už restruktūrizavimo plane numatytą turto perleidimą, turi teisę šias sumas įvertinti apytiksliai.

Vis dėlto, kai turtas, kurio perleidimas buvo numatytas minėtame plane, jau buvo realiai perleistas ir Komisija žino realią už šį perleistą turtą gautą grynąjų pajamų sumą, atsižvelgdama į valstybės pagalbos draudimo principą, numatytą EB 87 straipsnio 1 dalyje, siekdama nustatyti minimalią pagalbą, ji negali apsiriboti atitinkamos įmonės turimų grynąjų pinigų „kritinio lygio“ įvertinimu.

(žr. 272, 273, 278, 282, 283 punktus)

9. Sprendimo motyvavimas turi būti išdėstytas pačiame sprendime, o į vėliau Komisijos pateiktus paaiškinimus, išskyrus ypatingas aplinkybes, negali būti atsižvelgta. Todėl reikia daryti išvadą, kad sprendimas turi būti užbaigtas ir motyvavimas negali būti pateiktas vėliau rašytiniais ar žodiniais paaiškinimais, kai atitinkamas sprendimas jau nagrinėjamas Bendrijos teisme.

(žr. 287 punktą)